



► Bruno Kernen, ancien champion de ski, Angel Gallardo, directeur du Golf Academy et Thierry Rombaldi, pro.

Des installations haut de gamme

LE PERFORMANCE CENTER DU GOLF-CLUB CRANS-SUR-SIERRE EST DÉSORMAIS TOTALEMENT OPÉRATIONNEL. LE GOLF INDOOR FONCTIONNE DEPUIS LE 1ER FÉVRIER ET LE DRIVING EST EN PHASE FINALE DE RÉALISATION. CRANS-SUR-SIERRE GOLF CLUB'S PERFORMANCE CENTRE IS, FROM NOW ON, COMPLETELY OPERATIONAL. THE INDOOR GOLF HAS BEEN UP AND RUNNING SINCE 1ST FEBRUARY AND THE DRIVING RANGE IS IN THE LAST STAGES OF ITS COMPLETION.

- par Claude-Alain Zufferey -

Durant cet hiver, le Golf-Club Crans-sur-Sierre s'est doté d'un outil hors du commun: un Performance Center haut de gamme, premier centre européen d'entraînement de golf en altitude. Pour les habitués du parcours Severiano Ballesteros, ces nouvelles infrastructures se trouvent à l'emplacement de l'ancien driving range. Elles revêtent la forme d'un golf indoor, permettant aux joueurs de s'entraîner toute l'année ou de simplement prendre du plaisir lorsque les conditions extérieures (météo ou saison d'hiver) sont défavorables. La zone de jeu se divise en quatre secteurs. Un simulateur (Golf Bravo2) offre la possibilité de se retrouver sur 43 parcours, dont bien évidemment celui de Crans-Montana. Sa plateforme mobile, qui simule la pente sur le terrain, et le graphisme permettent de jouer de façon très proche de la réalité.

During this winter, Crans-sur-Sierre Golf Club was equipped with an extraordinary tool: a top of the range Performance Centre, the very first high altitude European golf training centre. For those of you who are familiar with the Severiano Ballesteros course, these new facilities are situated where the old driving range used to be. They are in the form of an indoor golf, enabling players to train throughout the year or simply to continue enjoying themselves when conditions outside (weather or winter season) are unfavourable. The playing area is divided into four sectors. A simulator (Golf Bravo2) offering the possibility of finding oneself on 43 golf courses, one of which is evidently the Crans-Montana golf course. Its mobile platform, which simulates the ground slope, and the graphics make it possible to play in a way very

Les deux launch monitor (modèle TrackMan Range) sont des outils de mesure et d'analyse d'un coup de golf visant une cible située sur le practice. Un putting green, et un espace réservé aux pros pour l'enseignement et l'analyse biomécanique, complètent ces installations. « Quant à la buvette, qui est également utilisée par les skieurs et les promeneurs durant l'hiver, sa fréquentation a été très bonne », commente Christophe Cottini, directeur du Golf-Club Crans-sur-Sierre.

L'aménagement extérieur se finalise

Ce centre high-tech a été ouvert, en guise de test, en décembre 2010 pour les membres du club. Le grand public a pu l'utiliser depuis le 1er février 2011. L'effet découverte a joué en plein. La place a bien été utilisée pendant la période froide, qui ne s'est pas éternisée. « J'ai été surpris positivement par le taux d'occupation de notre golf indoor. Nos juniors ont par exemple pu s'y entraîner régulièrement. Nous avons également prévu de faire des offres spéciales pour nos clubs voisins et pour les skieurs. Le redoux a permis aux parcours de plaine d'ouvrir très rapidement. Et les skieurs n'étaient plus si nombreux en mars-avril », poursuit Christophe Cottini. Les travaux sur les terrains extérieurs ont également été réalisés ce printemps. Il a fallu bien étudier la topographie des lieux, pour satisfaire les professionnels de l'Omega European Masters, ainsi que les golfeurs amateurs. « Nous avons également dû respecter les pentes, afin que notre site soit utilisable l'hiver pour les lugeurs et les skieurs », conclut Christophe Cottini.

near to reality. Two launch monitors (TrackMan Range model), are facilities for measuring and analysing golf shots aimed at a target situated on the practice area. A putting green, and a teaching and biomechanical analysis zone reserved for the pros complete the facilities. " As for the refreshment room, which is also used by skiers and walkers during the winter, it's been very busy ", states Christophe Cottini, the director of Crans-sur-Sierre Golf Club.

Finishing off the exterior development

This high-tech centre was opened, by way of a test run, in December 2010 for the club members. The general public has been able to use it since 1st February 2011. A lot of people were attracted by the novelty. The structure was busy during the cold period, which did not last very long. " I was pleasantly surprised by the number of people who came to our indoor golf. Our juniors, for example, were able to train there regularly. We also planned the organization of special offers for our neighbouring clubs and for skiers. The spell of warm weather meant that the golf courses in the plain were able to open very rapidly. And the skiers were no longer so numerous in March and April ", states Christophe Cottini. Work on the outside grounds was also carried out this spring. We had to study the topography of the land very thoroughly in order to satisfy both the Omega European Masters professionals and the amateur golfers. " We were also obliged to take the slopes into consideration, so that our site could be used for sledging and skiing during the winter ", concludes Christophe Cottini.